

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT

**CITIES, TOWNS AND VILLAGES
DEBT REGULATIONS**
R-070-2005

INCLUDING AMENDMENTS MADE BY
R-114-2005
R-028-2008

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES

**RÈGLEMENT SUR LES DETTES
DES CITÉS, VILLES ET VILLAGES**
R-070-2005

MODIFIÉ PAR
R-114-2005
R-028-2008

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette*.

This consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed on-line at

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&Reg.htm>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* ont force de loi.

La présente codification administrative et les autres lois et règlements du G.T.N.-O. sont disponibles en direct à l'adresse suivante :

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&Reg.htm>

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT

CITIES, TOWNS AND VILLAGES DEBT REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 167 of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, makes the *Cities, Towns and Villages Debt Regulations*.

Interpretation

1. In these regulations, "municipal purpose corporation" means a corporation established for a municipal purpose, in accordance with section 67 of the Act, by the municipal corporation or in which the municipal corporation acquires or holds shares.

2. For the purposes of these regulations, the municipal corporation's revenue for a fiscal year consists of all amounts recorded as revenue for the previous fiscal year in the audited financial statements of the municipal corporation, or if the audited financial statements for the previous fiscal year are not yet approved then the most recent audited financial statements of the municipal corporation, from the following revenue sources:

- (a) any funds provided by the Government of the Northwest Territories each fiscal year for operations and maintenance or for community public infrastructure, but not including any funds provided for the operation and maintenance of water and sewage services;
- (b) any funds provided by the Government of Canada or the Government of the Northwest Territories for capital infrastructure;
- (c) property taxation;
- (d) user fees and levies charged by the municipal corporation.

R-028-2008,s.2.

3. (1) For the purposes of these regulations, the total principal amount of all debt of the municipal corporation consists of

- (a) the principal outstanding on all long-term and short-term debt owed by the municipal corporation and municipal purpose corporations;
- (b) the principal outstanding on any loans that are in good standing and that have been guaranteed by the municipal corporation or a municipal purpose corporation;

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES

RÈGLEMENT SUR LES DETTES DES CITÉS, VILLES ET VILLAGES

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de 167 de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les dettes des cités, villes et villages*.

Définitions

1. Aux fins du présent règlement, «société municipale» s'entend d'une personne morale constituée par la municipalité à des fins municipales en conformité avec l'article 67 de la Loi ou dans laquelle la municipalité acquiert ou détient des actions.

2. Pour l'application du présent règlement, les revenus de la municipalité pour un exercice sont toutes les sommes consignées à titre de revenus aux états financiers vérifiés de la municipalité pour l'exercice précédent, ou si les états financiers vérifiés ne sont pas encore approuvés les états financiers vérifiés les plus récents de la municipalité, provenant des sources de revenus suivantes :

- a) tous les fonds fournis par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à chaque exercice pour les opérations et l'entretien ou pour l'infrastructure publique communautaire, mais excluant les fonds fournis pour l'exploitation et l'entretien du réseau d'aqueduc et des installations d'évacuation des eaux usées;
- b) tous les fonds fournis par le gouvernement du Canada ou le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'infrastructure immobilière;
- c) l'impôt foncier;
- d) les droits d'utilisation et les prélèvements imposés par la municipalité.

R-028-2008, art. 2.

3. (1) Pour l'application du présent règlement, le capital total de la dette de la municipalité est constitué des sommes suivantes :

- a) le capital impayé sur les dettes à long et à court terme dûes par la municipalité et les sociétés municipales;
- b) le capital impayé sur les prêts qui sont en règle et qui ont été garantis par la municipalité ou une société municipale;
- c) les montants que la municipalité est tenue de payer relativement aux prêts qui ne

- (c) any amount that the municipal corporation is liable to pay in respect of loans that are not in good standing and that have been guaranteed by the municipal corporation or a municipal purpose corporation;
- (d) the principal outstanding on all long-term financial commitments and guarantees made by the municipal corporation and municipal purpose corporations; and
- (e) the amount of any other liabilities recorded in the audited financial statements of the municipal corporation or a municipal purpose corporation.

(2) For the purposes of these regulations, the total principal amount of all debt of the municipal corporation is reduced by

- (a) any portion of the amounts in paragraphs (1)(a) and (b) that the municipal corporation is entitled to recover from another municipal corporation or government;
- (b) the amount of any sinking fund held for the repayment of a debt; or
- (c) any accounts receivable that are aged between zero and 60 days that are net of allowance for doubtful accounts.

4. (1) For the purposes of these regulations, the total debt service payments on all debt owed by the municipal corporation consists of

- (a) for debt owed by the municipal corporation or a municipal purpose corporation for which principal must be paid during the following 12 months, the total amount of principal and interest that the municipal corporation or municipal purpose corporation will be required to pay in respect of that debt during the following 12 months;
- (b) for debt owed by the municipal corporation or a municipal purpose corporation for which principal need not be paid during the following 12 months, the total of the *pro rata* amounts in respect of that debt determined under subsection (3) for the following 12 months;
- (c) the total amount that council estimates on reasonable grounds that the municipal corporation or a municipal purpose corporation will be liable to pay during the following 12 months in respect of loans that are not in good standing and

- son pas en règle et qui ont été garantis par la municipalité ou une société municipale;
- d) le capital impayé sur tous les engagements financiers à long terme et les garanties faites ou consenties par la municipalité et les sociétés municipales;
- e) le montant de tout autre passif consigné dans les états financiers vérifiés de la municipalité ou d'une société municipale.

(2) Pour l'application du présent règlement, le capital total des dettes de la municipalité est réduit par :

- a) toute partie des montants visés aux alinéas (1)a) et b) que la municipalité a le droit de récupérer d'une autre municipalité ou d'un autre gouvernement;
- b) le montant de tout fonds d'amortissement détenu pour le remboursement d'une dette;
- c) les comptes débiteurs de zéro à 60 jours moins réserve pour créances douteuses.

4. (1) Pour l'application du présent règlement, le paiement total au titre du service de toutes les dettes de la municipalité se compose de ce qui suit :

- a) pour les dettes dûes par la municipalité ou une société municipale relativement auxquelles le capital est payable dans les 12 mois, le montant total du capital et des intérêts que la municipalité ou la société municipale devra payer sur cette dette dans les 12 mois suivants;
- b) pour les dettes dûes par la municipalité ou une société municipale relativement auxquelles le capital n'est pas payable dans les 12 mois, le total des montants versés au prorata relativement à cette dette, fixé en vertu du paragraphe (3) pour les 12 mois suivants;
- c) le montant total que le conseil estime, pour des motifs raisonnables, que la municipalité ou une société municipale devra payer dans les 12 mois relativement aux prêts qui ne sont pas en règle et qui ont été garantis par la municipalité ou une société municipale;
- d) les montants que la municipalité ou une société municipale devra payer dans les

that have been guaranteed by the municipal corporation or municipal purpose corporation;

- (d) the amounts that the municipal corporation or a municipal purpose corporation will be liable to pay during the following 12 months in respect of financial guarantees and commitments made by the municipal corporation or municipal purpose corporation; and
- (e) the amount of any other current liabilities recorded in the audited financial statements of the municipal corporation or a municipal purpose corporation.

(2) For the purposes of these regulations, the total debt service payments on all debt owed by the municipal corporation is reduced by the amount of any portion of the amounts in paragraphs (1)(a) and (b) that the municipal corporation is entitled to recover from another party during the following 12 months.

(3) The *pro rata* amount referred to in paragraph (1)(b) for a debt is determined by the formula

$$PRA = D \times (12 \div E),$$

where

- (a) "PRA" is the *pro rata* amount for the borrowing;
- (b) "D" is the total amount of principal and interest that the municipal corporation will be required to pay from the calculation time to the end of the amortization period of the borrowing; and
- (c) "E" is the number of months from the calculation time to the end of the amortization period of the borrowing.

Debt Limits

5. Pursuant to subsection 112(1) of the Act, a municipal corporation is subject to the limits on borrowing established by these regulations.

6. At the time of application for financing, the principal amount of a municipal corporation's short-term borrowing must not exceed 15% of the municipal corporation's revenue for the prior fiscal year. R-028-2008,s3.

7. (1) At the time of application for financing, the principal amount of a municipal corporation's long-term borrowing must not exceed the amount determined by the formula

$$(A \times 2) \text{ minus } B,$$

12 mois relativement aux cautionnements financiers et aux engagements conclus par la municipalité ou une société municipale;

- e) le montant de tout autre passif à court terme consigné dans les états financiers vérifiés de la municipalité ou d'une société municipale.

(2) Pour l'application du présent règlement, le paiement total au titre du service de toutes les dettes de la municipalité est réduit par le montant de toute portion des montants visés aux alinéas (1)a) et b) que la municipalité peut récupérer d'une autre partie dans les 12 mois.

(3) Le montant versé au prorata visé à l'alinéa (1)b) pour une dette est calculé suivant la formule suivante :

$$PRA = D \times (12 \div E)$$

où :

- a) «PRA» représente le montant versé au prorata pour l'emprunt;
- b) «D» représente le total du capital et des intérêts que la municipalité devra payer du moment du calcul jusqu'à l'expiration de la période d'amortissement de l'emprunt;
- c) «E» représente le nombre de mois entre le moment du calcul et l'expiration de la période d'amortissement.

Plafond des dettes

5. En conformité avec le paragraphe 112(1) de la Loi, la municipalité est soumise à un plafond des emprunts fixé par le présent règlement.

6. Au moment de la demande de financement, le capital des emprunts à court terme de la municipalité ne doit pas excéder 15 % des revenus de la municipalité pour l'exercice précédent. R-028-2008, art. 3.

7. (1) Au moment de la demande de financement, le capital des emprunts à long terme de la municipalité ne doit pas excéder le montant calculé comme suit :

$$(A \times 2) \text{ moins } B,$$

où :

where

- (a) "A" is the municipal corporation's revenue for a fiscal year; and
- (b) "B" is the principal amount of the municipal corporation's short-term debt.

(2) At the time of application for financing, the total of all debt service payments on all debt owed by the municipal corporation must not exceed

- (a) where the municipal corporation's property tax revenue for a fiscal year is less than 20% of the municipal corporation's revenue for a fiscal year, the lesser of
 - (i) 25% of the municipal corporation's revenue for a fiscal year, or
 - (ii) the amount of funds provided in the fiscal year by the Department of Municipal and Community Affairs for community public infrastructure;or
- (b) where the municipal corporation's property tax revenue for a fiscal year is 20% or more of the municipal corporation's revenue for a fiscal year, 25% of the municipal corporation's revenue for a fiscal year.

R-028-2008,s.4.

Exemption from Voter Approval

8. The Minister may by order, under paragraph 112(2)(a) of the Act, exempt a bylaw authorizing a long-term debt from requiring the approval of the voters if

- (a) the expenditure to be financed by the long-term debt
 - (i) is, in the opinion of the Minister, in the public interest,
 - (ii) is needed to improve or maintain public health, the environment or public safety or to meet any standards required by an enactment of the Northwest Territories or Canada, or
 - (iii) is the lesser of \$250,000 or 5% of the long-term debt limit for that municipal corporation; or
- (b) the bylaw is authorizing a long-term debt that was previously approved by the voters but is invalid because of a minor irregularity in content or procedure.

R-114-2005,s.2.

- a) A représente les revenus de la municipalité pour un exercice;
- b) B représente le capital des dettes à court terme de la municipalité.

(2) Au moment de la demande de financement, le paiement total au titre du service de toutes les dettes de la municipalité ne doit pas excéder :

- a) lorsque les revenus de la municipalité provenant de l'impôt foncier représentent moins de 20 % des revenus de la municipalité pour l'exercice, le moindre des montants suivants :
 - (i) soit 25 % des revenus de la municipalité pour l'exercice,
 - (ii) soit le montant des fonds fournis par le ministère des Affaires municipales et communautaires pour l'infrastructure publique communautaire pendant l'exercice;
- b) lorsque les revenus de la municipalité provenant de l'impôt foncier représentent au moins 20 % des revenus de la municipalité pour l'exercice, 25 % des revenus de la municipalité pour l'exercice.

R-028-2008, art. 4.

Exemption de l'approbation des électeurs

8. Le ministre peut, par arrêté, en vertu de l'alinéa 112(2)a) de la Loi, soustraire un règlement municipal autorisant une dette à long terme à l'obligation d'obtenir l'approbation des électeurs dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la dépense qui doit être financée par la dette à long terme :
 - (i) est dans l'intérêt public de l'avis du ministre,
 - (ii) est nécessaire pour améliorer ou entretenir la santé publique, l'environnement ou la sécurité publique ou pour satisfaire à une norme imposée en vertu d'un texte des Territoires du Nord-Ouest ou du Canada,
 - (iii) est inférieure à 250 000 \$ ou 5 % du plafond de la dette à long terme de la municipalité;
- b) le règlement municipal autorise une dette à long terme qui avait préalablement été approuvée par les électeurs mais est invalide en raison d'une irrégularité

mineure au niveau du contenu ou de la procédure.

R-114-2005, art. 2.

Debt Management Plan

9. A municipal corporation's debt management plan must

- (a) describe the measures to be taken to ensure that
 - (i) each borrowing decision made by or on behalf of the municipal corporation complies with the Act, this regulation and the *Conflict of Interest Act*, and
 - (ii) no council member or officer benefits from, or is reasonably perceived to benefit from, borrowing decisions made by or on behalf of the municipal corporation;
- (b) identify the officer who is to be responsible for all borrowing and describe that officer's duties;
- (c) establish the signing authority procedures for making an individual borrowing decision;
- (d) specify the prescribed debt limits that apply to the municipal corporation under the Act and these regulations;
- (e) specify the purposes for which the municipal corporation is authorized to borrow under the Act;
- (f) specify the purposes for which the municipal corporation is authorized to borrow by Council, both for short-term borrowing and long-term borrowing, and specify the circumstances under which the borrowing may occur;
- (g) specify any types of debt that the municipal corporation is to be prohibited from creating;
- (h) describe how the municipal corporation will service its debt;
- (i) identify the financial constraints on the capacity of the municipal corporation to borrow and establish any further debt limits that council may approve, including
 - (i) the maximum debt per resident of the municipal corporation, and
 - (ii) **Repealed, R-028-2008,s.5.**
 - (iii) the maximum debt per dollar of the municipal corporation's annual revenue;
- (j) state whether derivatives may be used and

Plan de gestion de la dette

9. Le plan de gestion de la dette de la municipalité doit :

- a) décrire les mesures à prendre pour faire en sorte que :
 - (i) chaque décision de contracter un emprunt prise par ou au nom de la municipalité respecte le présent règlement et la *Loi sur les conflits d'intérêts*,
 - (ii) aucun membre du conseil ou agent ne bénéficie ou ne soit raisonnablement perçu comme bénéficiant des décisions de contracter des emprunts prises par la municipalité ou en son nom;
- b) préciser l'agent qui est responsable de tous les emprunts contractés au nom de la municipalité et décrire ses fonctions;
- c) établir la procédure qui régit le pouvoir de signature dans le cadre d'une décision de contracter un emprunt;
- d) préciser le plafond réglementaire des dettes qui s'applique à la municipalité en vertu de la Loi et du présent règlement;
- e) préciser les fins auxquelles la municipalité est autorisée à contracter des emprunts en vertu de la Loi;
- f) préciser les fins auxquelles la municipalité peut, avec l'autorisation du conseil, contracter des emprunts, tant pour les emprunts à court terme que les emprunts à long terme, et préciser dans quelles circonstances les emprunts peuvent être contractés;
- g) préciser le type de dette qu'il est interdit à la municipalité de contracter;
- h) décrire la façon dont la municipalité s'acquittera du service de sa dette;
- i) préciser les contraintes financières à la capacité de la municipalité à emprunter et établir tout autre plafond de dette que le conseil peut approuver, notamment :
 - (i) la dette maximale par résident de la municipalité,
 - (ii) **Abrogé, R-028-2008, art. 5.**
 - (iii) la dette maximale par dollar du revenu annuel de la municipalité;
- j) énoncer si des dérivés peuvent être utilisés

if so,

- (i) state the conditions under which derivatives may be used,
 - (ii) specify the types of derivatives that may be used, and
 - (iii) specify how derivative risk, counter-party risk, termination risk, liquidity risk, remarketing risk and credit risk will be measured, evaluated and managed;
- (k) identify, with respect to long-term debt,
- (i) the maximum terms of the debt,
 - (ii) the target dates for maturity of the debt,
 - (iii) the plan for using optional redemption features, and
 - (iv) the plan for using fixed rate debts, foreign currency debts or other debts;
- (l) specify the portion of the borrowing limits the municipal corporation expects to use;
- (m) set out the procedure the senior administrative officer will follow in reporting to council on the municipal corporation's borrowing activities, including compliance with the Act, these regulations and the municipal corporation's debt management plan;
- (n) set out the term of the plan, not exceeding five years, and a procedure for regular annual review of the debt management plan during the term of the plan by council;
- (o) identify the approach the municipal corporation will take to meet current and future debt obligations, including specifying whether the municipal corporation will set aside funds to finance future projects; and
- (p) identify the information required to make a business case for any proposed borrowing that would increase total debt, including the sources of money to be used to pay the principal and interest outstanding on the current and proposed debt.

R-028-2008,s.5.

et, le cas échéant :

- (i) énoncer les conditions qui s'appliquent à l'utilisation de dérivés,
 - (ii) préciser le type de dérivés qui peuvent être utilisés,
 - (iii) préciser la façon dont le risque lié aux dérivés, le risque de contrepartie, le risque de cessation, le risque de liquidité, le risque de remarketing et le risque de crédit seront mesurés, évalués et gérés;
- k) préciser, relativement à la dette à long terme :
- (i) les termes maximaux de la dette,
 - (ii) les dates d'échéance pour la dette,
 - (iii) le plan pour l'utilisation de modalités de rachat optionnelles,
 - (iv) le plan pour l'utilisation de dettes à taux fixe, de dettes en devises étrangères ou d'autres dettes;
- l) préciser la portion des plafonds que la municipalité s'attend à utiliser;
- m) indiquer la procédure que le directeur général doit suivre pour rendre compte au conseil sur les emprunts de la municipalité, y compris le respect de la Loi, du présent règlement et du plan de gestion de la dette de la municipalité;
- n) indiquer la durée du plan, qui doit être inférieure à cinq ans, et la procédure pour un examen annuel par le conseil du plan de gestion de la dette pendant sa durée;
- o) indiquer la méthode que la municipalité adoptera pour rembourser ses dettes actuelles et futures, et notamment indiquer si la municipalité mettra des fonds de côté pour des projets futurs;
- p) indiquer les renseignements nécessaires pour faire une analyse commerciale pour toute proposition d'emprunt qui augmenterait la dette totale, y compris les sources des sommes à utiliser pour payer le capital et les intérêts exigibles sur la dette actuelle et proposée.

R-028-2008, art. 5.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2008©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2008©
